

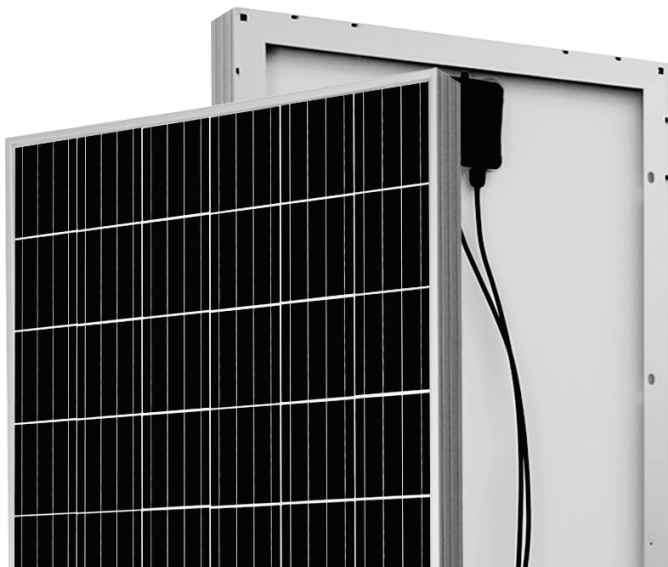
IREX ENERGY JOINT STOCK COMPANY
CÔNG TY CỔ PHẦN NĂNG LƯỢNG IREX

Office/ văn phòng:

47, Le Van Thinh Street, Quarter 5, Binh Trung Dong Ward, District 2, HCMC, Vietnam.
47 Lê Văn Thịnh, Khu phố 5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam.
Tel: (+84.28) 7300 1559 | Fax: (+84.28) 7300 6760

Factory/ Nhà máy:

Road No. 1A, Phu My 1 Industrial Zone, Tan Phuoc Ward, Phu My Town, Ba Ria - Vung Tau Province, Vietnam
Đường số 1A, Khu công nghiệp Phú Mỹ 1, phường Tân Phước, thị xã Phú Mỹ, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, Việt Nam
Tel: (+84.254) 392 3594 | Fax: (+84.254) 392 3594
Email: info@irex.vn | www.irex.vn



IREX
a member of **SolarSK**

CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH
TẮM PIN NĂNG LƯỢNG MẶT TRỜI

WARRANTY POLICY
FOR IREX PV MODULES

VIETNAMESE - ENGLISH VERSION
PHIÊN BẢN VIỆT - ANH

WWW.IREX.VN

I. CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH SẢN PHẨM MƯỜI HAI NĂM

TWELVE YEAR LIMITED PRODUCT WARRANTY

ĐIỀU 1: BẢO HÀNH SẢN PHẨM

ARTICLE 1: PRODUCT WARRANTY

Effective from.....

Modules covered under this warranty:

Các điều kiện bảo hành dưới đây (gọi là “Chính sách Bảo hành sản phẩm”) áp dụng với sản phẩm tấm pin điện mặt trời (gọi là “tấm pin”) do Công ty Cổ phần Năng Lượng IREX bán và chỉ áp dụng đối với khách hàng trực tiếp của IREX (sau đây gọi tắt là “Người Mua”) tại địa điểm lắp đặt ban đầu. Chính sách bảo hành sản phẩm (tại Phần I) bao gồm việc bảo hành cho các khuyết tật về vật liệu và tay nghề lắp đặt tấm pin, không bao gồm bảo hành hao hụt sản lượng của tấm pin được quy định riêng tại Chính sách bảo hành công suất sản phẩm (tại Phần II). Điều kiện bảo hành chung cho hai chính sách này được quy định từ điều 5 đến điều 9 tại đây. Chính sách bảo hành sản phẩm và Chính sách bảo hành công suất sản phẩm sẽ có hiệu lực từ ngày hàng bán được thể hiện trên hóa đơn xuất cho Người Mua (được gọi là “Ngày hiệu lực Bảo hành”).

The following warranties (“Limited Warranty”) apply to Photovoltaic Modules (the “Modules”) sold by IREX Energy Joint Stock Company (IREX) and extended only to the immediate customer (“collectively referred to as “Buyer”) at the original installation site. The Product Warranty (“PART I”) covers the material and workmanship of the Modules, whereas loss of performance and minimum output of the Modules are exclusively the objects of the Performance Warranty (“Part II”). Warranty Conditions for both warranties are set forth in the Article 5 to Article 10. Product Warranty and Performance Warranty shall be effective from the date of sale indicated in the invoice to the Buyer (“Effective Date”).

Công ty Cổ phần Năng Lượng IREX (IREX) đảm bảo tấm pin nêu trên không có khuyết tật lớn về vật liệu và tay nghề, trong điều kiện cài đặt, ứng dụng, sử dụng sản phẩm bình thường. Trong suốt giai đoạn bảo hành 12 năm kể từ Ngày hiệu lực Bảo hành, nếu có hư hỏng, IREX được quyết định cung cấp tấm pin bổ sung cho Người Mua, hoặc thay thế tấm pin bị lỗi, khôi phục công suất đầu ra đúng cam kết hoặc hoàn lại khoản tiền chênh lệch giữa giá trị tấm pin thực tế (đo bằng Wp) và hiệu suất module cam kết nhân với giá trị thị trường bằng USD/Wp vào ngày có đơn khiếu nại theo Chính sách này trừ đi giá trị khấu hao hàng năm của sản phẩm, nhưng không vượt quá giá bán bằng USD/Wp của sản phẩm này.

IREX Energy Joint Stock Company (IREX) warrants that its Photovoltaic Modules PV Modules shall be free from defects in materials and workmanship under normal application, installation, use and service conditions. If, during a period not exceeding twelve (12) years from the Effective Date, there is such defect, then IREX will at its sole option, either repair or replace the defective modules, or refund the difference in the Actual Module Performance (in Wp) and the Warranted Module Performance multiplied by the market price in USD/Wp at the date of the claim under the Policy and minus annual degradation, but not exceeding the Sales Price in USD/Wp of the defective Photovoltaic Modules.

Chính sách bảo hành được áp dụng với những tấm pin mà lỗi hay sự không tương thích của tấm pin đó hoàn toàn do lỗi vật liệu hoặc tay nghề, trong điều kiện cài đặt, sử dụng sản phẩm bình thường. Thay đổi về màu sắc hoặc hình dáng của tấm pin, như xói mòn, trầy xước, ô xi hóa, mài mòn cơ học, phát sinh sau khi giao cho Người Mua sẽ nằm ngoài phạm vi bảo hành này, trừ phi nó làm suy giảm nghiêm trọng chức năng hoạt động của tấm pin.

The warranty is applicable for modules where the malfunction or non-conformity of a module results exclusively from defects in materials and/or workmanship under normal application, installation, use and service conditions. Color changes, or other changes in module appearance including but not limited to abrasion, scratching, oxidation, mold and mechanical wear-out, which occurs after delivery to buyer, are exempted from this warranty if it does not cause serious degradation in functionality of the module.

Biện pháp bảo hành chỉ áp dụng với những khiếu nại được gửi tới trước khi kết thúc thời hạn bảo hành. Những biện pháp bảo hành được quy định trong văn bản này sẽ là

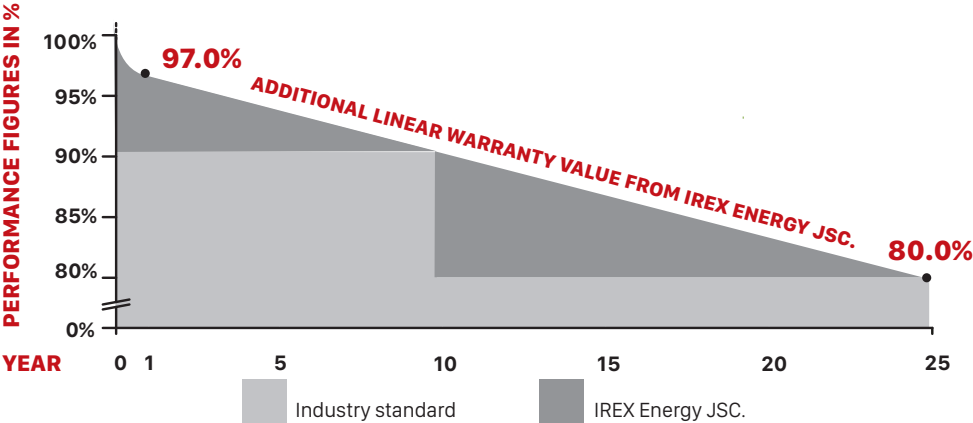
những biện pháp bảo hành duy nhất được áp dụng với Người Mua. Chính sách bảo hành sản phẩm này không cam kết công suất điện cụ thể, nội dung này sẽ được quy định trong Điều khoản 2 dưới đây (Chính sách bảo hành công suất sản phẩm).
The warranty remedy will extend only to claims received before the end of the warranty period. The remedies set forth hereto shall be the sole and exclusive remedies provided under the "Limited Product Warranty". This "Limited Product Warranty" does not warrant a specific power output, which shall be exclusively covered under Article 2 hereinafter (Guaranteed Peak Power Output Limited Warranty).

II. CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH CÔNG SUẤT ĐIỆN

GUARANTEED PEAK POWER OUTPUT LIMITED WARRANTY

ĐIỀU 2: CÔNG SUẤT ĐIỆN TỐI ĐA
ARTICLE 2: PEAK POWER OUTPUT

Trong điều kiện bình thường, IREX cam kết về công suất điện tối đa như dưới đây:
Provided that the PV Modules are used under normal conditions, IREX is responsible for guaranteed peak power output as below:



2.1. Bảo hành công suất trong năm đầu tiên
First year guaranteed peak power output limited warranty

IREX cam kết công suất của tấm pin trong năm đầu tiên kể từ Ngày hiệu lực Bảo hành. Nếu công suất tối đa theo Điều kiện kiểm tra tiêu chuẩn giảm ít hơn 97% giá trị công suất danh nghĩa, IREX được quyết định thực hiện cung cấp tấm pin bổ sung cho Người Mua, hoặc thay thế tấm pin bị lỗi, khôi phục công suất đầu ra đúng cam kết hoặc hoàn lại khoản tiền chênh lệch giữa giá trị tấm pin thực tế (đo bằng Wp) và hiệu suất module

cam kết nhân với giá trị thị trường bằng USD/Wp vào ngày có đơn khiếu nại theo Chính sách này trừ đi giá trị khấu hao hàng năm của sản phẩm, nhưng không vượt quá giá bán bằng USD/Wp của sản phẩm này.
IREX warrants the power output of the PV Modules for a period of first year as of the Effective Date. If the minimum "Peak Power at STC" reduces to less than ninety-seven percent (97%) of the nominal power classification, IREX will at its sole option either provide additional Modules to the Buyer, or repair the defective PV Modules, to restore the power output performance to the guaranteed level as specified in this paragraph, or refund the difference in the Actual Module Performance (in Wp) and the Warranted Module Performance multiplied by the market price in USD/Wp at the date of the claim under the Policy and minus annual degradation, but not exceeding the Sales Price in USD/Wp of the defective Photovoltaic Modules.

2.2. Bảo hành công suất từ năm thứ hai đến năm thứ hai mươi tư
Second year to twenty-fourth year guaranteed peak power output limited warranty

IREX cam kết trong giai đoạn từ năm thứ hai đến năm thứ 24 kể từ ngày giao hàng cho Người Mua từ xưởng của IREX, giá trị công suất giảm sút hàng năm cho cả tấm pin poly và mono, giảm sút giá trị hàng năm không vượt quá 0.7%.
IREX warrants that for a period of second year to twenty-fourth year from the date of shipment of the PV Modules to the Buyer from IREX's facility will maintain a performance as both poly PV and mono PV modules, max annual power decline will not be more than 0.7%.

Nếu có bất kỳ lỗi nào, IREX sẽ được lựa chọn cung cấp tấm pin bổ sung cho Người Mua, hoặc thay thế tấm pin bị lỗi, khôi phục công suất đầu ra đúng cam kết hoặc hoàn lại khoản tiền chênh lệch giữa giá trị tấm pin thực tế (đo bằng Wp) và hiệu suất module cam kết nhân với giá trị thị trường bằng USD/Wp vào ngày có đơn khiếu nại theo Chính sách này trừ đi giá trị khấu hao hàng năm của sản phẩm, nhưng không vượt quá giá bán bằng USD/Wp của sản phẩm này.
If there is any defect, IREX will at its sole option either provide additional Modules to the Buyer, or repair the defective PV Modules, to restore the power output performance to the guaranteed level as specified in this paragraph, or refund the difference in the Actual Module Performance (in Wp) and the Warranted Module Performance multiplied by the market price in USD/Wp at the date of the claim under the Policy and minus annual degradation, but not exceeding the Sales Price in USD/Wp of the defective Photovoltaic Modules.

ĐIỀU 3. BẢO HÀNH CÔNG SUẤT HAI MƯƠI LĂM NĂM

ARTICLE 3. TWENTY FIVE YEARS OF GUARANTEED PEAK POWER OUTPUT LIMITED WARRANTY

IREX bảo hành công suất của tấm pin trong suốt giai đoạn 25 năm kể từ Ngày hiệu lực Bảo hành. Nếu công suất cực đại theo Điều kiện kiểm tra tiêu chuẩn giảm xuống thấp hơn 80% giá trị công suất danh nghĩa, IREX sẽ quyết định cung cấp tấm pin bổ sung cho Người Mua, hoặc thay thế tấm pin bị lỗi, khôi phục công suất đầu ra đúng cam kết hoặc hoàn lại khoản tiền chênh lệch giữa giá trị tấm pin thực tế (đo bằng Wp) và hiệu suất module cam kết nhân với giá trị thị trường bằng USD/Wp vào ngày có đơn khiếu nại theo Chính sách này trừ đi giá trị khấu hao hàng năm của sản phẩm, nhưng không vượt quá giá bán bằng USD/Wp của sản phẩm này.

IREX warrants the power output of the PV Modules for a period of twenty-five (25) years as of the Effective Date. If the minimum "Peak Power at STC" for the PV Modules reduces to less than eighty percent (80%) of the nominal power classification, IREX will at its sole option either provide additional Modules to the Buyer, or repair the defective PV Modules, to restore the power output performance to the guaranteed level as specified in this paragraph, or refund the difference in the Actual Module Performance (in Wp) and the Warranted Module Performance multiplied by the market price in USD/Wp at the date of the claim under the Policy and minus annual degradation, but not exceeding the Sales Price in USD/Wp of the defective Photovoltaic Modules.

ĐIỀU 4. TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG MỨC ĐỘ ĐIỆN

ARTICLE 4. CONDITION STANDARD TO MEASURE POWER RATING

Hiệu suất tấm pin phải được đo theo Điều kiện tiêu chuẩn. Điện tối đa theo Điều kiện tiêu chuẩn là mức điện đo bằng Watt ở mức tối đa mà tấm pin tạo ra được ở Điểm điện tối đa. Điều kiện tiêu chuẩn như sau: (a) phổ mặt trời 1.5 AM (b) cường độ bức xạ 1.000W/m² và (c) nhiệt độ 25°C.

Module performance shall be measured under Standard Test Conditions STC. Peak Power under STC is the power in Watt peak that a PV module(s) generates in its Maximum Power Point. STC is as follow: (a) light spectrum of AM 1.5, (b) an irradiation of 1,000 W per m² and (c) a cell temperature of 25 degree Celsius.

Việc đo đạc phải được thực hiện theo đúng tiêu chuẩn IEC 6125 như được kiểm tra tại hộp đấu nối (junction box) theo tiêu chuẩn kiểm tra và đo lường của IREX có hiệu lực tại thời điểm sản xuất tấm pin. Tiêu chuẩn IREX áp dụng phải phù hợp với những tiêu chuẩn do các tổ chức quốc tế có uy tín áp dụng.

The measurements are carried out in accordance with IEC 61215 as tested at the connectors or junction box terminals as applicable per calibration and testing standards of IREX valid at the date of manufacture of the PV module(s). The standards which is

applied by Irex shall be compliant with the standards applied by international institutions accredited for this purpose.

ĐIỀU 5. CÁC BIỆN PHÁP BẢO HÀNH

ARTICLE 5. THE WARRANTY REMEDIES

5.1 Các biện pháp bảo hành được quy định ở đây là những biện pháp duy nhất được quy định trong Chính sách bảo hành sản phẩm và Chính sách bảo hành công suất sản phẩm. Những biện pháp bảo hành này chỉ giới hạn tại điểm giao hàng được quy định trong Hợp đồng mua bán, không bao gồm chi phí chuyển trả tấm pin lại IREX, chi phí thông quan, thuế hay bất kỳ chi phí nào khác liên quan đến việc lắp đặt, tháo dỡ và lắp lại tấm pin.

The warranty remedies set forth hereto shall be the sole and exclusive remedies provided under the "Limited Product warranty" and "Guaranteed Peak Power Output Limited Warranty". The warranty remedy hereto limited to the destination port set forth in the sales contract, and do not cover any transportation charges for the return of PV Modules to IREX, customs clearance, taxes, or any other costs related to installation, removal, or reinstallation of the PV Modules.

5.2 Các khiếu nại về bảo hành sẽ được giải quyết nếu sản phẩm này có thể được xác nhận là do IREX sản xuất, được thể hiện trên nhãn sản phẩm, số seri sản phẩm... Những đơn khiếu nại sẽ không được giải quyết nếu số seri đã bị làm thay đổi, làm mất hoặc được thực hiện một cách bất hợp pháp.

Warranty claims will be honored only if the product can be identified as being manufactured by IREX, as indicated by the product label, serial number, etc. Such claims will not be honored if the serial number of that Modules have been altered, removed or made illegally.

5.3 Người Mua có trách nhiệm chứng minh rằng: đủ điều kiện bảo hành và không vi phạm bất kỳ điều khoản nào tại Điều 6. Người bán có quyền từ chối khiếu nại nếu Người Mua chưa cung cấp đầy đủ các bằng chứng như trên.

The Buyer shall carry the burden of proof to prove that it is eligible for coverage and that none of the terms specified in Article 6. The Seller reserves the right to deny claim so long as the Buyer submits full of such above proofs.

Tất cả các khiếu nại phải lập bằng văn bản và gửi đến địa chỉ sau:

All written warranty claim shall submit to following address

Công Ty Cổ Phần Năng Lượng IREX

47 Lê Văn Thịnh, KP 5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Tel: (+84) 28.73001559

IREX Energy Joint Stock Company

ĐIỀU 6. PHẠM VI BẢO HÀNH

ARTICLE 6. LIMITATION OF WARRANTY SCOPE

6.1 Chính sách bảo hành sản phẩm” và “Chính sách bảo hành công suất sản phẩm” không áp dụng trong các trường hợp sau:

The “Limited Product Warranty” and the “Guaranteed Peak Power Output Limited Warranty” DO NOT apply when:

- Sản phẩm được lắp đặt, đi điện không đúng cách hoặc được sửa chữa không theo hướng dẫn lắp đặt của IREX hoặc do thiết kế hệ thống, thiết bị vật tư hoặc thiết bị của hệ thống pin không phù hợp;

The product is improperly installed, wired, or maintained according to IREX's installation manual or are subjected to inadequate system design, auxiliary instrument, device of the photovoltaic power system;

- Sản phẩm do lỗi vận chuyển không phù hợp, bao gồm xử lý trong quá trình vận chuyển, lưu trữ, lạm dụng, lơ là, cố ý phá hoại hoặc do tai nạn;

The product is subjected to inappropriate handling, including handling during transportation or storage, abuse, neglect, vandalism, vermin or accident;

- Sản phẩm bị di rời khỏi nơi lắp đặt ban đầu;

The product is moved from its original installation location;

- Sản phẩm được lắp đặt trong điều kiện môi trường vượt quá “Điều kiện vận hành tiêu chuẩn” như được quy định trong mô tả sản phẩm và tài liệu hướng dẫn lắp đặt; hoặc được lắp đặt trong môi trường di động hoặc môi trường nước; sản phẩm phải chịu ảnh hưởng bởi dòng điện đột ngột hoặc điện áp không phù hợp; hoặc chịu tác động bởi điều kiện môi trường bất thường (như mưa axit hoặc ô nhiễm môi trường khác);

The product is installed in an environment which exceeds “Standard Operating Conditions” as defined in product specifications and installation manual, installed in a mobile or marine environment, subjected to improper voltage or power surges, or subjected to abnormal environmental conditions (such as acid rain, salt damage or other pollution);

- Sản phẩm chịu ảnh hưởng từ việc lắp đặt không phù hợp, bao gồm việc bảo trì bởi nhân viên không được phép hoặc việc sửa chữa không đúng với hướng dẫn sử dụng của IREX;

The product is subjected to inappropriate maintenance, including maintenance by an unauthorized service technician or in non-conformance with IREX's user manual, is performed on the modules;

- Ảnh hưởng trong quá trình vận chuyển như sử dụng phương tiện cơ giới, tàu thuyền, máy bay hay các phương tiện vận chuyển khác;

Any damage caused in transit such as using vehicles, ship, air flight or any other methods of transportation;

- Không đủ đối lưu, cụ thể, nhiệt độ tối đa theo hướng dẫn lắp đặt;

Insufficient ventilation, in particular, the maximum temperatures according to the installation manual may under no circumstances be exceeded;

- Số seri sản phẩm và/hoặc nhãn mác không đủ để chứng minh sản phẩm được sản xuất bởi IREX. Người Mua không chứng minh đã tuân thủ các hướng dẫn lắp đặt và vận hành và các lưu ý an toàn được quy định trong tài liệu mô tả sản phẩm;

The subject products are not enough proof, including serial number and/or type label to identify that it is manufactured by IREX. The Buyer cannot prove that they comply strictly with the user manual and data sheet in installing and operating the products;

- Sản phẩm chịu tác động từ tác nhân bên ngoài hoặc các nguồn lực như động vật, lửa, vụ nổ và bạo động;

The product is subjected to external accidents or forces such as animals, fire, explosion, and civil disorder;

- Các trường hợp không lường trước được khác hoặc các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát của IREX như sấm chớp, sét, động đất, bão tố, lở xoáy, núi lửa, lũ lụt, sóng thần, tuyết, mưa đá v.v;

Other unforeseen circumstances or causes outside IREX 's control including, but not limited to, surges, lightning, earthquakes, typhoons, hurricanes, tornadoes, volcanic action, floods, tsunami, snow damage, heavy hail, etc;

- Bất kỳ yêu cầu bảo hành nào không được gửi đến IREX trong thời gian bảo hành;

Any warranty claim, in any event, is not submitted to IREX within the applicable warranty period;

6.2 IREX không phải chịu bất kỳ trách nhiệm cho những thiệt hại nào gây ra gián tiếp từ đó. Mất mát về lợi nhuận, mất mát sản lượng hay doanh thu nằm ngoài phạm vi bảo hành này. Trách nhiệm tối đa của IREX trong mọi trường hợp sẽ không vượt quá giá trị khoản tiền mua tấm pin mà Người Mua phải trả.

IREX shall not be liable under any circumstances to any incidental, indirect, consequential

or special damages, therefore. Loss of use, loss of profits, loss of production, loss of revenues will be out of warranty scope. IREX's aggregate liability, if any, in damages or otherwise, shall not exceed the purchase value of the PV Modules as paid by the Buyer.

6.3 IREX không cam kết bất kỳ nghĩa vụ nào đối với chất lượng của hàng hóa, trừ khi được quy định cụ thể trong chính sách bảo hành này hoặc hợp đồng kèm theo.

IREX undertakes no responsibility for the quality of the goods except as otherwise provided in this limited warranty and the attached contract.

6.4 IREX không cam kết tấm pin sẽ phù hợp với bất kỳ mục đích sử dụng cụ thể nào của Khách hàng khi mua sản phẩm này, trừ khi được quy định cụ thể trong chính sách bảo hành sản phẩm hoặc hợp đồng kèm theo.

IREX assumes no responsibility that the PV Modules will be fit for any particular purpose for which you may be buying these goods, except as otherwise provided in this limited warranty and the attached contract.

ĐIỀU 7. THỦ TỤC KHIẾU NẠI YÊU CẦU BẢO HÀNH ARTICLE 7. OBTAINING WARRANTY PERFORMANCE

7.1 Người Mua phải thông báo cho IREX về những khuyết tật của sản phẩm trong thời gian 30 ngày kể từ ngày phát hiện. Người Mua phải gửi thông báo bằng văn bản, bao gồm nội dung khiếu nại, số seri sản phẩm, bằng chứng mua hàng như hóa đơn thương mại. Bên Bán được quyền từ chối khiếu nại của khách hàng, nếu đơn khiếu nại đến trễ hơn thời hạn nêu trên. Ngày trên biên nhận hồ sơ được xác định làm cơ sở để xem xét tính hợp lệ của đơn.

The Buyer shall notify IREX of any defect in the products promptly and no later than thirty (30) days from discovery of the defect. The notice shall be in writing and shall include the description of the claim, corresponding module serial numbers, and Proof of Purchase such as the commercial invoice. No consideration will be given to late complaints. The determining factor for compliance with the warranty time limit is timely receipt of notification.

7.2 Đối với các khiếu nại về công suất, Người Mua phải gửi bằng chứng cho thấy công suất của tấm pin dưới mức công suất tối thiểu IREX đã cam kết. Người Mua phải tuân thủ trình tự kiểm tra do IREX cho phép và các dữ liệu phải được chuyển đổi sang điều kiện tiêu chuẩn. IREX được quyền kiểm tra và đối chiếu lại kết quả về sự thiếu hụt công suất này. Nếu cơ quan kiểm tra do IREX chỉ định kết luận rằng sự khác biệt này là được phép hoặc không có sự khác biệt, thì IREX được quyền yêu cầu bồi hoàn chi phí kiểm tra này từ Người Mua.

For the Performance Warranty claim, the Buyer must also submit proof that the Module(s) performance has fallen below the minimum guaranteed by IREX. The Buyer must adhere

to the test procedure authorized by IREX and submit the data converted to the standard test conditions while producing evidence that the performance has fallen below the guaranteed minimum performance. IREX reserves the right to verify the shortfall in performance. If the test body commissioned by IREX comes to the conclusion that the divergence is permissible or that no divergence exists, IREX shall be entitled to claim a refund of the performance test cost.

7.3 IREX sẽ không chấp nhận bất kỳ việc hoàn lại sản phẩm nào, trừ khi đã được sự chấp thuận trước của IREX.

The return of any PV modules will not be accepted unless prior written authorization has been given by IREX.

7.4 Bất kỳ sản phẩm thay thế nào cũng thuộc quyền sở hữu của IREX. IREX có quyền thay thế tấm pin PV khác (về kích cỡ, màu sắc, hình dạng và/hoặc công suất), trong trường hợp tấm pin PV trước đó không còn sản xuất. Việc sửa chữa, thay thế sản phẩm hoặc bổ sung thêm sản phẩm không áp dụng các điều khoản quy định tại Chính sách bảo hành sản phẩm và Chính sách bảo hành công suất tối đa.

Any replaced PV Module shall become the property of IREX. IREX shall have the right to deliver another type of PV Modules (different in size, color, shape and/or power) in the event that production of the previous PV Module has been discontinued at the time of the claim. The repair or replacement of the PV Modules or the delivery with additional PV Modules shall not extend the original terms of the "Limited Product Warranty" and the "Guaranteed Peak Power".

ĐIỀU 8. TRANH CHẤP ARTICLE 8. DISPUTES

8.1 Tất cả chi phí pháp lý liên quan đến việc bảo hành này do pháp luật Việt Nam điều chỉnh. Công ước Viên và các nguyên tắc chọn luật khác sẽ không được áp dụng.

All legal disputes arising from this warranty shall be governed by the law of Vietnam. The United Nations Convention and conflict of law rules do not apply both parties.

Các tranh chấp liên quan đến nội dung bảo hành này sẽ được gửi đến Trọng tài thương mại quốc tế Việt Nam (VIAC) tại Thành phố Hồ Chí Minh theo các nguyên tắc của trọng tài.

Any disputes arising from or in connection with these warranties shall be submitted to Vietnam International Arbitration Center (VIAC) in Ho Chi Minh City, Vietnam, subjected to such arbitration's rule.

8.2 Cả hai bên sẽ nỗ lực giải quyết tranh chấp thông qua biện pháp thương lượng, hòa giải.

Both parties shall make every effort to resolve any disputes arising from or in connection with this Warranty agreement by means of reconciliation.

8.3 Các tranh chấp liên quan đến kỹ thuật phải được gửi đến để yêu cầu chuyên gia đánh giá. Thủ tục được quy định tại điều 8.4. "Tranh chấp liên quan đến kỹ thuật" được hiểu là các tranh chấp liên quan đến việc vận hành hoặc lỗi vận hành của sản phẩm tấm pin PV hoặc các sản phẩm liên quan khác.

Notwithstanding the above, Technical Related Disputes shall be first submitted to non-binding expert evaluation as provided in 8.4. In this Agreement the term "Technical Related Disputes" shall mean disputes regarding the function or malfunction of the PV Modules or other related products.

Chuyên gia được chỉ định phải đưa ra các ý kiến chuyên môn liên quan đến chức năng của tấm pin, các nguyên nhân gây ra tình trạng trục trặc (nếu có) và các đề xuất giải quyết tranh chấp phù hợp, bao gồm bồi thường thiệt hại bằng tiền (nếu cần thiết).

The appointed expert shall provide its expert opinion regarding the function of the PV Modules, the causes of the malfunction (if exists), and suggestions for the adequate resolution of the dispute including monetary compensation (if needed).

8.4 Các tổ chức kiểm tra được cho phép kiểm định và đưa ra ý kiến nằm trong danh sách sau. Nơi được lựa chọn là nơi gần nhất với địa điểm mà tấm pin PV được lắp đặt, bao gồm:

For the purpose of this provision, the test institution which would be appointed and conduct the test shall be among below institutions. The specific institution which will appoint the expert shall be the institution that is physically the closest to the location of the PV Modules in dispute:

- Phòng thí nghiệm UL
UL laboratory, or
- SERIS ở Singapore
SERIS in Singapore, or
- TÜV Rheinland ở Cologne hoặc ở Đức
TÜV Rheinland in Cologne / Germany, or
- Đại học bang Arizona ASU
ASU Arizona State University, or
- Bất kỳ phòng thí nghiệm nào do hai bên lựa chọn
Any laboratory which is agreed by both parties.

8.5 Ý kiến của chuyên gia là ý kiến không bắt buộc, nhưng được coi là chứng cứ nếu tranh chấp được đưa ra trọng tài. Cả hai bên được bảo lưu quyền gửi đơn lên trọng tài theo quy định tại điều 8.1 nêu trên và trình bày ý kiến chuyên môn khác tại cơ quan trọng tài.

The expert's opinion shall be non-binding on either of the parties to this Agreement, but may be used as admissible evidence if the dispute is submitted to arbitration. For avoidance of doubt, both parties reserve the right to submit the case to arbitration pursuant to paragraph (8.1) above and to present alternative expert opinions to the arbitration tribunal.

8.6 Các bên phải hợp tác để chuyên gia được chỉ định nhanh chóng hoàn thành nhiệm vụ. Nếu kết quả kiểm tra chứng minh khiếu nại do Người Mua thực hiện là đúng, IREX phải chịu chi phí thực hiện cuộc kiểm tra. Nếu kết quả ngược lại, Người Mua phải chịu toàn bộ chi phí này.

The parties shall cooperate to fully accommodate the appointed expert and shall provide the expert the necessary assistance to promptly complete its tasks. If such test proves that the claim is favorable to Buyer, IREX shall bear the cost of such test. And if such test proves that the claim is favorable to IREX, Buyer shall bear the full cost of such test.

ĐIỀU 9. ĐIỀU KHOẢN KHÁC

ARTICLE 9. MISCELLANEOUS

Nếu bất kỳ điều khoản nào bị tuyên vô hiệu, không thể thực thi hoặc vi phạm pháp luật, hiệu lực của các điều khoản khác vẫn được giữ nguyên.

If any provision of this Limited Warranty is held invalid, unenforceable or contrary to law, the validity of the remaining provisions of this Limited Warranty shall remain in full force and effect.